

שם בעברית

להרבה עולים חדשים יש שמות לועזיים (לא בעברית). בעבר, עולים רבים שינו (החליפו) את השם הלועזי שלהם לשם עברי, לדוגמה: 'אנה' שינתה את השם שלה ל'חנה', ו'איגור' – ל'גאל'.

היום, הרבה עולים חדשים לא מעוניינים להחליף את השם שלהם. מלקום, עולה חדשה מאתיופיה אומרת: "ההורים שלי קראו לי בשם הזה, כי 'מלקום' באמהרית הוא 'יפה'. הם רצו לומר שאני יפה ודומה לאימא שלי. לישראלים קשה להגיד את השם, אבל הם מנסים ולומדים להגיד אותו. כמו שאני למדתי הרבה מילים קשות בעברית, אני חושבת שהישראלים יכולים ללמוד את השמות שלנו באמהרית (השפה שמדברים באתיופיה)".

סלומון מספר, שבארץ רצו לקרוא לו שלמה, אבל הוא לא הסכים. "אני חושב שהצעירים צריכים להישאר עם השם שקיבלו מההורים שלהם. כאשר מחליפים את השם, זה פוגע בהורים. אצלנו במשפחה אף אחד לא החליף את השם, כדי לתת כבוד להורים ולמבוגרים".

אבל יש עולים שחושבים אחרת. ליוסי קראו באתיופיה איינהו. הוא מספר: "הישראלים שאלו אותי הרבה פעמים 'מה שמך?' וגם כשאמרתי את שמי שוב ושוב, הם לא הצליחו לומר אותו נכון, ולכן החלטתי שבארץ יקראו לי בשם עברי. כשקוראים לי יוסי, אני מרגיש יותר ישראלי".

יש עולים שמצאו דרך לא לפגוע בהורים, אבל גם להרגיש ישראלים. יש להם שני שמות: בשם הלועזי קוראים להם במשפחה, אבל השם העברי הוא השם הרשמי (הפורמאלי) שלהם.

תרגיל: ענו על השאלות לפי הקטע:

1. בשורה 3 כתוב: "היום הרבה עולים חדשים לא מעוניינים להחליף את השם שלהם".

א. מה עשו עולים חדשים בעבר?

ב. למה היום הרבה עולים לא מחליפים את השם שלהם לעברית?

ג. למה עולים מחליפים את השם לעברית? (4 נק')

*

*

2. בשורה 14 כתוב: "יש עולים שמצאו דרך לא לפגוע... אבל גם להרגיש ישראלים".

מה הם עשו?
